



REGULAMIN REKRUTACJI I UDZIAŁU W PROJEKCIE “BIAŁYSTOK. TU MIESZKAM!” Z DNIA 01.10.2025

Регламент набора и участия в проекте "БЕЛОСТОК. Я ЗДЕСЬ ЖИВУ!" от 01.10.2025

§1. Definicje / Определения

1. **Regulamin** – oznacza niniejszy dokument, określający zasady i procedury rekrutacji uczestników do Projektu, w tym kryteria selekcji, obowiązki i prawa Organizatora oraz Uczestników. Regulamin jest aktem prawnym wiążącym dla wszystkich stron biorących udział w Projekcie, stanowiącym podstawę do oceny aplikacji i realizacji działań projektowych. / *Регламент — это настоящий документ, определяющий принципы и процедуры набора участников в Проект, включая критерии отбора, обязанности и права Организатора и Участников. Регламент является юридическим актом, обязательным для всех сторон, принимающих участие в Проекте, служащим основой для оценки заявок и реализации проектных мероприятий.*
2. **Organizator** – oznacza Fundację OKNO NA WSCHÓD, podmiot odpowiedzialny za realizację i zarządzanie Projektem. / *организатор — это Фонд "ОКНО НА ВОСТОК", субъект, ответственный за осуществление и управление Проектом.*
3. **Projekt** – oznacza zespół działań realizowanych w ramach przedsięwzięcia pt. „BIAŁYSTOK. TU MIESZKAM!” (nr FAMI.02.01-IZ.00-0068/25) finansowane w ramach Funduszu Azylu, Migracji i Integracji (FAMI) na lata 2021-2027- odpowiadających na problem we włączeniu do społeczeństwa polskiego obywateli państw trzecich, cudzoziemców zamieszkujących na terenie miasta Białystok oraz powiatu białostockiego. Celem projektu jest wzmocnienie min. 800 obywateli Państw trzecich (OPT) przebywających legalnie na terytorium RP (z wyjątkiem osób przebywających w ośrodkach otwartych Urzędu ds. cudzoziemców oraz osób w procedurze powrotowej przebywających w ośrodkach strzeżonych Straży Granicznej) w powiecie białostockim i m. Białystok do 30.06.2029. / *Проект - это комплекс мероприятий, реализуемых в рамках инициативы под названием «БЕЛОСТОК. Я ЗДЕСЬ ЖИВУ!» (nr FAMI.02.01-IZ.00-0068/25), финансируемое в рамках Фонда Убежища, Миграции и Интеграции (ФАМИ) на 2021–2027 годы— направленного на решение проблемы интеграции в польское общество граждан третьих стран, иностранцев, проживающих на территории города Белосток и Белостокского повята. Цель проекта — укрепление положения минимум 800 граждан третьих стран (ГТС), легально находящихся на территории Республики Польша (за исключением лиц, находящихся в открытых центрах Управления по делам иностранцев, а также лиц, находящихся в процедуре возвращения в охраняемых центрах Пограничной службы) в Белостокском повяте и городе Белосток до 30.06.2029.*
4. **Strona Projektu** – oznacza oficjalną stronę internetową dostępną pod adresem www.onw.org.pl oraz www.cwc.org.pl, utworzoną i zarządzaną przez Organizatora, która służy jako główne źródło informacji o Projekcie, w tym szczegółów dotyczących rekrutacji, opisu działań projektowych oraz aktualności związanych z realizacją projektu. / *Страница Проекта - это официальный интернет-ресурс, доступный по адресу www.onw.org.pl, и www.cwc.org.pl созданный и управляемый Организатором, который служит основным источником информации о Проекте, включая подробности о наборе, описания проектных мероприятий и новости, связанные с реализацией проекта.*
5. **Uczestnik** – oznacza osobę fizyczną, która spełnia kryteria uczestnictwa określone w Regulaminie Rekrutacji i została wybrana do udziału w projekcie. / *Участник — это физическое лицо, которое соответствует критериям участия, определенным в Положении о Рекрутации, и было выбрано для участия в проекте.*



6. **Grupa Docelowa** – grupa, do której skierowane są działania Projektu. W Projekcie są to Obywatele Państw Trzecich (OPT), czyli osoby niebędące obywatelami Unii Europejskiej, bezpieczeństwa i osoby o nieokreślonym obywatelstwie, przebywające legalnie na terytorium RP. */Целевая группа - группа, на которую направлены действия Проекта. В Проекте это Граждане Третьих Стран (ГТС), то есть лица, не являющиеся гражданами Европейского Союза, лица без гражданства и лица с неопределённым гражданством, легально пребывающие на территории РП*
7. **Deklaracja przystąpienia do projektu** – oznacza pisemne potwierdzenie przez Kandydata kwalifikującego się do udziału w Projekcie jego zgody na uczestnictwo i akceptacja warunków określonych w Regulaminie oraz innych dokumentach projektowych. */Декларация о присоединении к проекту — это письменное подтверждение со стороны квалифицирующегося Кандидата на участие в Проекте его согласия на участие и принятия условий, установленных в Положении и других проектных документах.*

§2. Informacje ogólne / Общая информация

1. Regulamin określa zasady uczestnictwa w Projekcie realizowanym przez Fundację OKNO NA WSCHÓD, współfinansowanym ze środków Funduszu Azylu, Migracji i Integracji (FAMI) na lata 2021-2027. */Регламент определяют принципы участия в Проекте, реализуемом Фондом "ОКНО НА ВОСТОК", софинансируемом из средств Фонда Убежища, Миграции и Интеграции (ФАМИ) на года 2021-2027.*
2. Planowany termin realizacji projektu obejmuje okres **od 01.10.2025 r. do 30.06.2029 r.** */Планируемый срок реализации проекта включает период с 01.10.2025 г. до 30.06.2029 г.*
3. Regulamin stanowi podstawę prawną dla wszystkich działań związanych z rekrutacją, selekcją oraz uczestnictwem w Projekcie. */Регламент является правовой основой для всех действий, связанных с набором, отбором и участием в Проекте.*
4. Projekt "Białystok. Tu mieszkam!" odpowiada na problem we włączeniu do społeczeństwa polskiego obywateli państw trzecich, cudzoziemców zamieszkujących na terenie miasta Białystok oraz powiatu białostockiego. Celem projektu jest wzmocnienie min. 800 obywateli Państw trzecich (OPT) przebywających legalnie na terytorium RP (z wyjątkiem osób przebywających w ośrodkach otwartych Urzędu ds. cudzoziemców oraz osób w procedurze powrotowej przebywających w ośrodkach strzeżonych Straży Granicznej) w powiecie białostockim i m. Białystok do 30.06.2029r. */Проект «Белосток. Я здесь я живу!» направлен на решение проблемы включения в польское общество граждан третьих стран — иностранцев, проживающих на территории города Белосток и Белостоцкого повята. Его целью является укрепление потенциала не менее чем 800 граждан третьих стран (ГТС), легально пребывающих на территории Республики Польша (за исключением лиц, находящихся в открытых центрах Управления по делам иностранцев и лиц, проходящих процедуру возвращения и размещённых в охраняемых центрах Пограничной службы) на территории Белостоцкого повята и города Белостока до 30 июня 2029 года.*
5. Działania w ramach Projektu obejmują */Деятельность в рамках Проекта включает:*
 - 1) Wsparcie adaptacyjne: usługi asystentów integracyjnych, rzecznika ds. migrantów, */Адаптационную поддержку: услуги интеграционных ассистентов, омбудсмена по делам мигрантов,*
 - 2) Klub Migranta: Szkolenia rozwojowe dla migrantów, Szkoła Aktywnego Migranta, Realizacja własnych inicjatyw społecznych, Tematyczne wizyty studyjne dla członków Klubu Migranta, */Клуб мигранта: развивающие тренинги для мигрантов, «Школа активного мигранта», реализация собственных социальных инициатив, тематические ознакомительные визиты для членов Клуба мигранта,*
 - 3) Wsparcie szkół i uczniów: działania integracyjne w szkołach podstawowych, akcji "Wyprawka dla ucznia" */Поддержку школ и учащихся: интеграционные мероприятия в начальных школах, акция «Школьный набор для ученика»,*



- 4) Organizację oraz uczestnictwo w kampaniach społecznych i wydarzeniach integracyjnych ze społecznością przyjmującą / *Организацию и участие в социальных кампаниях и интеграционных мероприятиях с принимающим сообществом,*
- 5) Korzystanie z przestrzeni Domu Sąsiedzkiego / *Использование пространства Соседского Дома,*
- 6) Budowanie sieci instytucji i organizacji społecznych wspierających migrantów / *Создание сети учреждений и общественных организаций, поддерживающих мигрантов.*

Szczegółowy opis działań dostępny jest na stronie internetowej Organizatora – www.cwc.org.pl *Подробное описание мероприятий доступно на веб-сайте Организатора – www.cwc.org.pl*

6. Udział w Projekcie jest dobrowolny i bezpłatny dla wybranych Uczestników, którzy zostaną zakwalifikowani na podstawie warunków kwalifikacji określonych w Regulaminie. / *Участие в Проекте является добровольным и бесплатным для Участников, которые будут квалифицированы в соответствии с критериями квалификации, установленными в Регламенте.*

§3. Zasady rekrutacji / *Правила рекрутации*

1. Projekt jest adresowany do minimum 800 cudzoziemców - obywateli państw trzecich (OPT), legalnie przebywających na terytorium Polski. / *Проект направлен на помощь не менее чем 800 иностранным гражданам - гражданам третьих стран (ГТС)-, находящимся в Польше легально.*
2. Uczestnikami Projektu mogą być osoby, które są: / *Участниками Проекта могут быть лица, которые соответствуют нижеперечисленным условиям:*
 - 1) cudzoziemcami, nie będący obywatelami UE, przebywające na terytorium RP legalnie, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach (Dz. U. z 2017 r. poz. 2206 z późn. zm.) / *Иностранцами, не являющимися гражданами Европейского Союза, находящимися на территории Республики Польша легально, в соответствии с положениями Закона от 12 декабря 2013 года «О иностранцах» (Dz.U. z 2017 r. poz. 2206 с последующими изменениями):*
 - a) na podstawie wizy, o której mowa w art. 60 ust. 1 pkt. 4-6, 9-13, 17, 18a-21, 23-25 / *на основании визы, указанной в ст. 60 п. 1 пп. 4-6, 9-13, 17, 18a-21, 23-25,*
 - b) na podstawie zezwolenia na pobyt czasowy, pobyt stały (art. 195, z wyjątkiem ust. 1 pkt 6a, jednak wyłączenie to nie dotyczy osób, które otrzymały zgodę na pobyt ze względów humanitarnych) / *на основании разрешения на временное пребывание, постоянное пребывание (ст. 195, за исключением п. 1 пп. 6a, однако это исключение не распространяется на лиц, получивших разрешение на пребывание по гуманитарным причинам),*
 - c) lub zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego UE (art. 211) / *или разрешения на пребывание долгосрочного резидента ЕС (ст. 211),*
 - d) na podstawie dokumentu potwierdzającego posiadanie zgody na pobyt tolerowany o nazwie „zgoda na pobyt tolerowany” (art. 226 ust. 5) / *на основании документа, подтверждающего наличие разрешения на пребывание по соображениям толерантности под названием «согласие на толерантное пребывание» (ст. 226 п. 5),*
 - e) zgody na pobyt ze względów humanitarnych / *разрешения на пребывание по гуманитарным причинам.*
 - 2) Dzieci ww. osób (nie będące obywatelami UE) urodzone na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej oraz dzieci obywateli Ukrainy przebywających na terytorium RP zgodnie z art. 32 ustawy o cudzoziemcach od dnia 24.02.2022 r. Pozostałe dzieci podlegają, odpowiednio, warunkom z punktów 1, 3, 4 i 6. / *Дети вышеуказанных лиц (не являющиеся гражданами ЕС), родившиеся на территории Республики Польша, а также дети граждан Украины, находящихся на территории Польши на основании ст. 32 Закона об иностранцах с 24.02.2022 г. Остальные дети подпадают, соответственно, под условия, указанные в пунктах 1, 3, 4 и 6*



- 3) Cudzoziemcy przebywający na terytorium RP w ramach ruchu bezwizowego / *Иностранцы, находящиеся на территории Республики Польша в рамках безвизового режима.*
 - 4) Małżonkowie, wstępni oraz zstępni osób należących do grup ww. 1-4 oraz 7 i 8, w takim zakresie jaki jest konieczny do skutecznej realizacji działań, w tym będący obywatelami Polski lub innych krajów Unii Europejskiej. / *Супруги, восходящие и нисходящие родственники лиц, относящихся к вышеуказанным группам (1–4, а также 7 и 8), в той мере, в какой это необходимо для эффективной реализации мероприятий проекта, включая лиц, являющихся гражданами Польши или других стран ЕС.*
 - 5) Osoby, nie będące obywatelami UE, przebywające na terytorium RP legalnie, które **złożyły wniosek o:** / *Лица, не являющиеся гражданами ЕС, легально пребывающие на территории Республики Польша, которые подали заявление о:*
 - a) udzielenie cudzoziemcowi zezwolenia na pobyt czasowy (art. 108) / *предоставлении иностранцу разрешения на временное пребывание (ст. 108),*
 - b) udzielenie cudzoziemcowi zezwolenia na pobyt stały (art. 206) / *предоставлении иностранцу разрешения на постоянное пребывание (ст. 206),*
 - c) udzielenie cudzoziemcowi zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego Unii Europejskiej (art. 223) / *предоставлении иностранцу разрешения на пребывание долгосрочного резидента Европейского Союза (ст. 223),*
 - d) przedłużenie wizy Schengen lub wizy krajowej (art. 87), w którym uzasadnienie jest zgodne z jednym z następujących celów wskazanych w art. 60 ust. 1: pkt. 4-6, 9-13, 17, 18a-21, 23-25 / *продлении визы Шенген или национальной визы (ст. 87), если обоснование соответствует одной из целей, указанных в ст. 60 п. 1 пп. 4–6, 9–13, 17, 18а–21, 23–25,*
 - e) przedłużenie okresu pobytu w ramach ruchu bezwizowego na terytorium RP (art. 300) / *продлении срока пребывания в рамках безвизового режима на территории Республики Польша (ст. 300)*

i uzyskały w dokumencie podróży odcisk stempla potwierdzającego złożenie wniosku o udzielenie zezwolenia. (Cudzoziemcy, którzy złożyli ww. wniosek, lecz nie otrzymali odcisku stempla w dokumencie podróży, ze wsparcia mogą korzystać od momentu uzyskania odcisku stempla w dokumencie podróży.) / *и получили в проездном документе штамп, подтверждающий подачу заявления о выдаче разрешения. (Иностранцы, которые подали вышеуказанное заявление, но еще не получили штамп в проездном документе, могут пользоваться поддержкой с момента получения такого штампа.*
 - 6) Cudzoziemcy nie będący obywatelami UE, przebywający na terytorium RP legalnie, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 14 lipca 2006 r. o wjeździe na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, pobycie oraz wyjeździe z tego terytorium obywateli państw członkowskich Unii Europejskiej i członków ich rodzin (Dz.U. 2006 nr 144 poz. 1043) / *Иностранцы, не являющиеся гражданами ЕС, легально находящиеся на территории Республики Польша на основании положений Закона от 14 июля 2006 года «О въезде, пребывании и выезде с территории Республики Польша граждан государств — членов Европейского Союза и членов их семей» (Dz.U. 2006 nr 144 poz. 1043):*
 - a) na podstawie prawa pobytu przez okres dłuższy niż 3 miesiące (art. 18) lub prawa pobytu stałego (art. 43) / *на основании права на пребывание сроком более 3 месяцев (ст. 18) либо права на постоянное пребывание (ст. 43).*
 - 7) Od 1 stycznia 2021 obywatele Wielkiej Brytanii legalnie przebywający na terytorium Polski. / *С 1 января 2021 года — граждане Великобритании, легально находящиеся на территории Польши.*
 - 8) Osoby, które wymagają wsparcia w zakresach przedstawionych w opisie zaplanowanych działań. / *Лица, которым необходима поддержка в сферах, представленных в описании запланированных мероприятий.*
 - 9) Przebywają na terenie **województwa podlaskiego** (w mieście Białystok lub powiecie białostockim). / *Лица, проживающие на территории Подляского воеводства (в г. Белостоке или Белостокском повете).*
3. Rekrutacja uczestników prowadzona będzie w trybie ciągłym **od 01.10.2025 r. do 30.06.2029 r.**, z zachowaniem zasad równości szans kobiet i mężczyzn. / *Набор участников будет осуществляться в*



режиме непрерывном с 01.10.2025 г. до 30.06.2029 года с соблюдением принципов равных возможностей для женщин и мужчин.

4. Osoby ubiegające się o udział w Projekcie muszą złożyć wypełnioną Deklarację przystąpienia do Projektu wraz z podpisami. Organizator ma obowiązek zweryfikowania przynależności Kandydatów do Grupy Docelowej. (okazanie dokumentów potwierdzających tożsamość oraz dokumentów potwierdzających legalność pobytu w PL) / Лица, подающие заявку на участие в Проекте, должны предоставить заполненную Декларацию присоединения к Проекту с необходимыми подписями. Организатор обязан проверить принадлежность Кандидатов к Целевой группе (предъявление документов, подтверждающих личность, а также документов, подтверждающих легальность пребывания в Польше).
5. Osoby przyjęte do projektu zostaną poinformowane osobiście, mailowo lub telefonicznie. / Лица, принятые в проект, будут уведомлены лично, по электронной почте или телефону.
6. Niespełnienie warunków rekrutacji skutkuje odrzuceniem Kandydata/tki. Decyzja jest ostateczna i nie przysługuje od niej odwołanie. / Невыполнение условий набора приводит к отклонению заявки Кандидата/тки. Решение Комиссии по набору является окончательным и от него нет права на апелляцию.
7. Uczestnicy projektu będą kwalifikowani do poszczególnych form wsparcia na podstawie odrębnych regulaminów, określających zasady naboru, kryteria oceny oraz warunki udziału w danym działaniu. Regulaminy te będą publikowane na stronie internetowej projektu oraz udostępniane w biurze projektu. Informacja o rozpoczęciu naboru zostanie przekazana uczestnikom zakwalifikowanym do projektu. / Участники проекта будут отбираться для отдельных форм поддержки на основании отдельных регламентов, определяющих правила набора, критерии оценки и условия участия в данном мероприятии. Эти регламенты будут опубликованы на сайте проекта и доступны в офисе проекта. Информация о начале набора будет передана участникам, зачисленным в проект.

§4. Prawa i obowiązki stron / Права и обязанности сторон

1. Organizator zobowiązuje się do: / Организатор обязуется:
 - a. Zapewnienia uczestnikom dostępu do działań projektowych, w tym działań, wymienionych w §2 p.5. / Обеспечение участникам доступа к мероприятиям проекта, включая мероприятия, указанные в §2 п.5.
 - b. Informowania uczestników o wszelkich zmianach dotyczących realizacji projektu. / Информирование участников обо всех изменениях, касающихся реализации проекта.
 - c. Ochrony danych osobowych uczestników zgodnie z obowiązującymi przepisami. / Обеспечить защиту персональных данных участников в соответствии с действующими законодательными нормами.
2. Uczestnik zobowiązuje się do: / Участник обязуется:
 - a. Aktywnego uczestnictwa w zaplanowanych działaniach projektowych. / Активно участвовать в запланированных проектных мероприятиях.
 - b. Informowania organizatora o wszelkich zmianach sytuacji, które mogą wpłynąć na uczestnictwo w projekcie. / Информировать организатора обо всех изменениях в своей ситуации, которая может повлиять на участие в проекте.
 - c. Wypełniania wszystkich list obecności, ankiet, kwestionariuszy i innych dokumentów służących monitoringowi i ewaluacji projektu. / Участник обязан в процессе реализации проекта заполнять все списки присутствия, опросники, анкеты и другие документы, предназначенные для мониторинга и оценки проекта.



- d. Uczestnik jest zobowiązany do przekazania wszystkich informacji wymaganych przez Organizatora w celu weryfikacji przynależności do grupy docelowej i monitorowania wskaźników Projektu. / *Участник обязуется предоставить всю информацию, запрашиваемую Организатором, с целью проверки принадлежности к целевой группе и мониторинга показателей Проекта.*
- e. W przypadku rezygnacji z uczestnictwa w Projekcie Uczestnik/czka zobowiązuje się o tym fakcie poinformować Fundację. / *В случае отказа от участия в Проекте Участник/ца обязуется сообщить об этом Фонду.*
- f. Przestrzeganie zasad i regulaminu projektu. / *Соблюдать правила и регламент проекта.*

§5. Przetwarzanie Danych Osobowych i Obowiązki Informacyjne

/ Обработка персональных данных и информационные обязательства

1. Zbieranie i przetwarzanie danych osobowych Uczestników Projektu odbywa się zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 (RODO). / *Сбор и обработка персональных данных Участников Проекта осуществляется в соответствии с Регламентом Европейского парламента и Совета (ЕС) 2016/679 (GDPR/RODO).*
2. Administratorem danych osobowych Fundacja OKNO NA WSCHÓD. Szczegółowe informacje wynikające z obowiązków na podstawie art. 13 RODO (klauzula informacyjna) znajdują się w każdej Deklaracji przystąpienia do projektu, a potwierdzenie zapoznania się z klauzulą wymaga pisemnego potwierdzenia i jest jednym z warunków przyjęcia Deklaracji. / *Администратором персональных данных является Фонд «ОКНО НА ВОСТОК». Подробная информация, вытекающая из обязанностей на основании ст. 13 GDPR (информационная клауза), содержится в каждой Декларации о присоединении к проекту, а подтверждение ознакомления с этой клаузой требует письменного подтверждения и является одним из условий принятия Декларации.*
3. Administrator zobowiązuje się do prawidłowego stosowania przepisów dotyczących danych osobowych. / *Администратор обязуется правильно применять положения, касающиеся персональных данных.*
4. Dokumentacja związana z Projektem będzie przechowywana przez Administratora przez okres minimum 5 lat od dnia 31 grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz realizatora projektu – co jest obowiązkiem prawnym Fundacji. / *Документация, связанная с Проектом, будет храниться Администратором в течение минимум 5 лет, начиная с 31 декабря года, в котором была произведена последняя выплата в пользу исполнителя проекта — что является юридической обязанностью Фонда.*

§6. Postanowienia końcowe/ Заключительные положения

1. Niniejszy Regulamin wchodzi w życie z dniem ogłoszenia i obowiązuje do zakończenia Projektu, tj. do **30.06.2029 r.** / *Настоящий Регламент вступает в силу с момента его объявления и действует до завершения Проекта, то есть до 30.06.2029 года.*
2. Organizator zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w Regulaminie m.in. w przypadku konieczności dostosowania go do zmieniających się przepisów prawa, zasad finansowania Projektu lub w celu lepszego realizowania celów Projektu. O wszelkich zmianach Regulaminu uczestnicy zostaną niezwłocznie poinformowani za pomocą dostępnych środków komunikacji. / *Организатор оставляет за собой право вносить изменения в Регламент т.ч. в случае необходимости его приведения в соответствие с изменяющимися нормами права, принципами финансирования Проекта или для более эффективного*



Fundusze Europejskie
na Migrację, Granice
i Bezpieczeństwo

Dofinansowane przez
Unię Europejską



достижения целей Проекта. Обо всех изменениях в Регламенте участники будут незамедлительно информированы с использованием доступных средств связи.

3. Wszelkie spory wynikające z interpretacji niniejszego Regulaminu będą rozstrzygane przez Organizatora, z możliwością ostatecznego odwołania się do właściwych organów sądowych. / *Все споры, вытекающие из толкования настоящего Регламента, будут разрешаться Организатором, с возможностью окончательного обращения в соответствующие судебные органы.*
4. W sprawach nieuregulowanych niniejszym Regulaminem zastosowanie mają odpowiednie przepisy prawa polskiego oraz postanowienia Umowy Finansowej nr FAMI.02.01-IZ.00-0068/25. / *В вопросах, не урегулированных настоящим Регламентом, применяются соответствующие положения польского законодательства, а также положения Финансового договора № FAMI.02.01-IZ.00-0068/25.*



Fundusze Europejskie
na Migrację, Granice
i Bezpieczeństwo

Dofinansowane przez
Unię Europejską

